



Léif Schülerinnen a Schüler, léif Elteren,
de Weekend vum 28. – 29. Mäerz 2015 fënnt an der
Coque de **Relais pour la Vie** statt. D'Syrdallschoulen
(Schëtter, Betzder a Nidderaanwen) schécken hier

Léierinnen a Schoulmeeschteren fir 12 Stonnen op d'Lafpiste, fir
dëse wäertvolle Projet ze ënnerstëtzen.

Hei gesi dir, um wivill Auer wéi een Enseignant drun ass:



Sonndes, den 29. Mäerz:

Niederanven:

Carole Stoos (9:15-10:15) Mike Schmit (13:00-13:30)
Michèle Lentz a Rob Schwartz (13:30-14:30)
Carine Barthelmé-Oberweis (16:00-16:30)

Schuttrange:

Nathalie Nies-Hellers (8:00 -8:45) Christiane Muller(&mari) (10:15-11:30)
Yvette Moris(&mari) (11:30-12:30) Cindy Apel (12:30-13:00)
Dorian Proietti (15:15-16:00) Annick Hoffmann (16:30-17:00)
Joëlle Max (17:05-17:30) Danièle Merens (17:30-18:00)

Betzdorf:

Stéphanie Krier (8:45-9:15) Michel Weber (14:30-15:15)
Anne Duhautpas (18:00-19:00) Gaby Seiler (19:00-20:00)

Zéckt net eis ze ënnerstëtzen an unzefeieren! De Relais pour la Vie ass vun der
Fondatioun Cancer organiséiert, et ass e **risegt Fest vu Solidaritéit** mat de
Kriibspatienten hei zu Lëtzebuerg. Mir hunn eis ageschriwwen als Equipe vun
der Trophée de l'Espoir. Dëst bedeit, dass mir, nieft eisem Startgeld, wëlles
sinn, weider Suen fir d'Recherche géint de Kriibs ze sammelen. Wann dir déi
gutt Saach ënnerstëtze wëllt, da kënn Dir ärem Kand **en Don mat an d'Schoul**
ginn. Mir soen Iech elo scho villmools Merci!

Méi Informatiounen fann Dir um Site: <http://www.relaispurlavie.lu>

Chers élèves, chers parents,

Le Relais pour la Vie 2015 aura lieu à la Coque le weekend du 28-29 mars. Notre école participe au projet en y envoyant une équipe d'enseignantes et enseignants : le Team « Syrdallschoulen » qui regroupe les écoles de Schuttrange, Betzdorf et Niederanven.

Notre équipe s'engage en participant aux 'Trophées de l'Espoir' ! Il s'agit de donner de l'espoir pour faire reculer la maladie. Pour y parvenir, il faut aussi des moyens et nous recherchons des fonds par une collecte à l'école. Si vous voulez y contribuer, vous donnerez à votre enfant **votre don** moyennant une enveloppe. Nous vous en remercions de tout cœur !

Vous trouverez plus d'informations sous : <http://www.relaispurlavie.lu>

Dear Pupils, dear parents,

The Relay for Life 2015 will take place on March 28-29. Several teachers from our school participate in the Team "Syrdallschoulen". **We look forward to your support on Sunday, March 29th!** Together we honor cancer survivors and patients in treatment, remember loved ones lost and fight back against this disease. We are raising funds at school and if you want to support us, **you can give your contribution** to your child. Thank you very much for your help!



Avec mon don de _____ EUR, je soussigné(e),
_____ me joins à

l'action de solidarité des enseignants des Syrdallschoulen à l'occasion du Relais pour la Vie 2015.

REMISE DU DON POUR LE 27 MARS 2015 AU PLUS TARD

